

PIRNA

**Wirtschaftsraum
mit Flair.**

*Economic area
with flair.*



Stadt | **Entwicklungsgesellschaft
Pirna mbH**

Die Region auf einen Blick

The region at a glance

Pirna grenzt unmittelbar an die Landeshauptstadt Dresden an und liegt damit im Zentrum der bedeutendsten Wirtschaftsregion in den neuen Ländern. Rund 1,2 Millionen Einwohner leben, wohnen und arbeiten hier. International bedeutende Branchen, wie Mikroelektronik, Elektrotechnik/Feinmechanik, Biotechnologie und exportorientierter Maschinenbau, ein vielseitiger Mittelstand, angesehene Hochschulen und Forschungseinrichtungen sowie eine erstklassige Infrastruktur zählen zu den Stärken.

Die Region Dresden ist aber auch Raum zum Leben, es ist sozusagen ein Wirtschaftsraum mit Flair, in einer einzigartigen Natur- und Kulturlandschaft. Pirna mit seiner gemütlichen Altstadt, gleichzeitig die Stadt zum Nationalpark Sächsische Schweiz, aber auch das nahe Erzgebirge runden das Kunst- und Kulturangebot der Landeshauptstadt ab.

Pirna is immediately adjacent to Dresden, the capital of the federal German state of Saxony, and is thus at the centre of the most important business region of the German states that formerly made up the GDR. Approximately 1.2 million residents live and work here. Internationally significant sectors such as the micro-electronics, electrical engineering/ precision engineering, biotechnology, export-oriented mechanical engineer-

ing industries, a broad range of small to medium-sized enterprises, well respected universities and research institutions as well as a first class infrastructure rank amongst its strengths.

However, the region of Dresden is also a space that you can live in, it is so to speak an economic area with flair, in a unique natural and cultural landscape. Pirna with its cosy old town centre, whilst also being a town that leads to the Saxon Switzerland national park, and also being located in the near vicinity of the Erzgebirge, rounds off the artistic and cultural range of offers of the capital of the federal German state of Saxony.

Frauenkirche Dresden

Infineon Technologies Dresden

Nationalpark Sächsische Schweiz /
Saxon Switzerland national park



Leben und Wohnen

Living and taking residence

Pirna ist neben seinen Vorzügen als Wirtschaftsstandort eine lebens- und liebenswerte Stadt. Wichtig ist die Balance zwischen Arbeiten und Lebensqualität.

Eine einzigartige Altstadt, harmonisch sanierte Bausubstanz, ein anspruchsvolles Einkaufsensemble machen u. a. das besondere Flair der Pirnaer Innenstadt aus. Bekanntheit hat unsere Stadt auch erlangt über die Bilder des Venezianers Bernardo Bellotto, genannt Canaletto, die den Marktplatz, die stolzen Bürgerhäuser mit ihren prächtigen Giebeln, den kunstvollen Erkern und lauschigen Sitznischenportalen weltberühmt machten.

Eine Vielzahl von Cafés, Restaurants und Geschäften laden zum Bummeln und Verweilen ein. Nicht nur Touristen wissen das Individuelle einer Kleinstadt zu schätzen, auch Dresdner statten unserer Stadt immer wieder gern einen Besuch ab. Feiern und Begeistern unter der Marke ‚pirnatürlich‘ ist bereits über-

regional ein Begriff. Eine anspruchsvolle Freizeitgestaltung wird ermöglicht u. a. durch das Geibelt-Ganzjahresbad, Sport- und Freizeitzentrum, Kino, Kleinkunsthöhne, Stadtbibliothek, Sportflugplatz u. v. m. Pirna ist darüber hinaus idealer Ausgangspunkt für die Erkundung des oberen Elbtals von Meißen bis zur Sächsisch-/Böhmischen Schweiz.

In addition to its advantages as an economic location Pirna is also a town worth living in and loving. The balance between working and the quality of life is important.

A unique Altstadt (old town centre) harmoniously refurbished building substance, a high quality collection of shopping arcades amongst other things represent the special flair of the Pirna town centre. Our town also became well known due to the portraits of the Venetian Bernardo Bellotto, called Canaletto, which made the market

place, the proud municipal hall with its magnificent gables, the artistic bay windows and the cosy set-aside seating portals world famous.

A large number of cafes, restaurants and shops entice people to go for a stroll and dwell there. Not only tourists appreciate the individual elements of a small town, the people of Dresden also keep paying our city a visit.

Celebrating and having fun under the 'pirnatürlich' (naturally Pirna) brand is already a national concept. Demanding leisure time pursuits are made possible amongst other things by the Geibelt-Ganzjahresbad (Geibelt all year swimming pool), a sport and leisure centre, a cinema, smaller scale performing arts stage, town library, a sport airfield and many more things besides. Pirna is additionally the ideal starting point to discover the upper Elbe valley from Meißen extending to the Sächsische Schweiz/Böhmische Schweiz (Saxon Switzerland/Bohemian Switzerland).

*Abwechslungsreiches
Wohnen/Residing in
beautiful surroundings*

*Eine Stadt voller Lebenslust/
A city full of joie de vivre*

*Geibelt-Freizeitbad/
Geibelt leisure swimming pool*

pirna
Die Stadt
zur Sächsischen Schweiz



In guter Gesellschaft – die regionale Wirtschaft

In good company – the regional economy



Die vorhandenen Standortfaktoren haben die Entwicklung eines stabilen Mittelstandes ermöglicht.

Zu den größten Arbeitgebern zählen Fahrzeugelektrik Pirna, Edelstahlwerke Schmees, KTSN Kunststofftechnik Sachsen, LITRONIK Batterietechnologie, Sächsische Sandsteinwerke, Ehrlich Werkzeug- und Gerätebau.

Zur Stärkung dieser Kompetenzen unterstützt die regionale Wirtschaftsförderung sächsische Netzwerke, so u. a. die Aktivitäten unter der Dachmarke 'Autoland Sachsen' und VEMAS – die Verbundinitiative Maschinenbau Sachsen.

The existing locational factors have facilitated the development of a stable range of small to medium-sized enterprises.

The largest employers include Fahrzeugelektrik Pirna, Edelstahlwerke Schmees, KTSN Kunststofftechnik Sachsen, LITRONIK Batterietechnologie, Sächsische Sandsteinwerke, Ehrlich Werkzeug- und Gerätebau.

The regional promotion of the economy supports networks in Saxony to strengthen these skills, for instance the activities under the umbrella brand of 'Autoland Sachsen' and VEMAS – Verbundinitiative Maschinenbau Sachsen (Network Initiative of Mechanical Engineering in Saxony).

Die Stadtentwicklungsgesellschaft Pirna mbH (SEP) ist ein Unternehmen der Stadt Pirna unter dem Dach der Service- und Beteiligungsgesellschaft Pirna mbH als kommunale Holding.

- ♦ Gründung 1994
- ♦ Geschäftsfelder
 - Wirtschaftsförderung/ Stadtmarketing
 - Gewerbeansiedlung
 - Brachflächenrevitalisierung
 - Projektmanagement
 - Entwicklung von Wohnbaustandorten

The Stadtentwicklungsgesellschaft Pirna mbH is a company of the Pirna town council under the umbrella of the Service- und Beteiligungsgesellschaft Pirna mbH as a municipal holding.

- ♦ Founded in 1994
- ♦ Business areas
 - Promotion of the economy town marketing
 - Location of industries
 - Revitalisation of building areas that are presently not being used
 - Project management
 - Development of residential building sites

» Die gute Entwicklung einer Stadt steht immer in unmittelbarem Zusammenhang mit ihrer wachsenden Wirtschaftskraft. «

Oberbürgermeister Pirna / Lord Mayor of Pirna
Markus Ulbig (bis 2009)



» Die Standortbedingungen im Industrie- und Gewerbepark „An der Elbe“ sowie die gute Infrastruktur des Landkreises garantieren dem Unternehmen Fahrzeugelektrik Pirna GmbH & Co. KG ein überdurchschnittlich dynamisches Wachstum. «

Geschäftsführer / Managing director of
Fahrzeugelektrik Pirna GmbH
Wolfgang Osterode



» Als Wirtschaftsunternehmen kennen wir die Ansprüche von Investoren. Sie können sich auf uns verlassen. «

Geschäftsführer / Managing director of
Stadtentwicklungsgesellschaft Pirna mbH
Matthias Armbruster



Geschäftsfelder

Business areas

Wirtschaftsförderung / Stadtmarketing

Die Stadtentwicklungsgesellschaft Pirna ist für die Stadt Pirna in Fragen der Wirtschaftsförderung tätig. Für die ansässigen Unternehmen sind wir ein gefragter Gesprächspartner. Wir beraten Sie kompetent und individuell und unterstützen Sie vor allem bei der Standortsuche oder in Genehmigungsfragen.

Wir vermitteln Kontakte zu potenziellen Partnern und Netzwerken.

Die Stadtentwicklungsgesellschaft Pirna ist federführend für die Stadt Pirna für den Prozess des Stadtmarketings tätig.

Promotion of the economy / town marketing

The Stadtentwicklungsgesellschaft Pirna work for the Pirna town council on issues relating to the promotion of the economy. We are a discussion partner that is very much in demand for the local companies. We provide them with competent advice and above all support them during the search for sites or concerning permit issues.

We arrange contacts with potential partners and networks.

The Stadtentwicklungsgesellschaft Pirna is in charge of the process of town marketing for the Pirna town council.

Das Team der / The team of the Stadtentwicklungsgesellschaft



Gewerbeansiedlung

Die Stadt Pirna überzeugt mit einem attraktiven Angebot an Gewerbeimmobilien. Wir unterstützen Ihre Ansiedlungs- bzw. Standortverlagerungswünsche kompetent, unterbreiten Ihnen Angebote, vermitteln Kontakte und begleiten Ihr Vorhaben gern.

Location of industries

The Pirna town council is able to persuade companies to locate in Pirna due to its attractive range of industrial properties. We competently support your location or site transfer wishes, make you offers, arrange contacts and are happy to support your project.

Brachflächenentwicklung / Development of building areas that are presently not being used



Brachflächenrevitalisierung / Abbruchmanagement

Ca. 50 % der Industrie- und Gewerbeflächen von Pirna wurden durch die Gesellschaft mittels Flächenfreilegung und Neuerschließung revitalisiert. Starke Kompetenzen auch im Bereich der Altlastensanierung mit eigener Ingenieurkapazität führen zu attraktiven und preisgünstigen Lösungen.

Revitalisation of building areas that are presently not being used / Demolition management

Approx. 50% of the floor space used for industry and business in Pirna was revitalised by the company by clearing spaces and redeveloping them. In addition our advanced skills in the area of environmental remediation with our own engineering capacities lead to attractive and economic solutions.

Neue Gewerbeansiedlungen / New locations of businesses



Projektmanagement

Wir bearbeiten für Sie, auch gemeinsam mit anderen Partnern, städtebauliche Entwicklungsprojekte, begleiten die Umsetzung einschließlich der Finanzabwicklung und Bewirtschaftung von Fördermitteln.

Project management

We process urban development projects for you, and also in conjunction with other partners, support the implementation process including the handling of financial matters and the procurement of development funds.

Entwicklung von Wohnbaustandorten

Erfahrungen bei der Erschließung und Vermarktung von kleinteiligen Wohngebieten haben wir bei der eigenständigen Entwicklung von vier Standorten mit insgesamt 150 Grundstücken gewonnen. Beginnend von der planungsseitigen Vorbereitung über die Erarbeitung von Erschließungsplanungen einschließlich Bauüberwachung bis hin zur eigenverantwortlichen Vermarktung bieten wir alle Leistungen aus einer Hand.

Development of residential building sites

We have gained experience of the development and marketing of small part residential areas when autonomously developing four sites with a total of 150 plots of land.

We offer all the services from one source starting with the preparation of the planning and ranging to the preparation of development plans including monitoring of the construction work and extending to the autonomous marketing work.

Projektmanagement /
Project management

Neubau Freizeitanlage /
New building leisure asset



Stadt | **Entwicklungsgesellschaft
Pirna mbH**

Unternehmerfreundliches Klima

Company-friendly climate

Zentraler Ansprechpartner und Koordinator ist die Stadtentwicklungsgesellschaft Pirna mbH als städtische Wirtschaftsförderungsgesellschaft in allen Fragen der Standortentwicklung und Ansiedlung, sie ist aber auch bei der Vermittlung von Kontakten und Kooperationspartnern Anlaufpunkt. Unternehmer haben der kommunalen Wirtschaftsförderung in Pirna ein hervorragendes Zeugnis ausgestellt. Unbürokratische Lösung von Problemen und komplette Betreuung stehen im Vordergrund.

Neue Unternehmen finden nicht nur ein exzellentes Investitionsklima in guter Gesellschaft der regionalen Wirtschaft vor, sondern können natürlich auch auf qualifizierte Fachkräfte in der Region zugreifen. Die Verbindung Schule – Wirtschaft wird im Sinne der Heranbildung begabten Nachwuchses in eigenen Arbeitskreisen gestärkt. Der intensive Austausch zwischen Wirtschaft und Wissenschaft wird durch Universitäten und Forschungseinrichtungen in unmittelbarer Nähe begünstigt. Kleinen und mittleren Unternehmen stehen bei der Realisierung betrieblicher Investitionen hohe Förderprioritäten zur Seite. Das für den Freistaat Sachsen tätige Förderinstitut ist dabei ein kompetenter Partner.

Sofort verfügbare Flächen für die Ansiedlung von Gewerbe und Industrie sind eine Selbstverständlichkeit.

Gewerbepark Sonnenstein/
Sonnenstein industrial estate



Wir haben die Möglichkeit, in attraktiven Lagen vergleichsweise preisgünstige Angebote unterbreiten zu können. Das Angebot reicht von Grundstücken mit industrieller Ausprägung bis hin zum Standort für den kleineren Handwerks- oder Dienstleistungsbetrieb. Bevorzugte Standorte sind der Industrie- und Gewerbepark „An der Elbe“ sowie der Gewerbepark Sonnenstein. Ganz aktuell finden Sie dazu Informationen auf den Internetseiten der Stadt Pirna • www.pirna.de/wirtschaft und der Stadtentwicklungsgesellschaft Pirna • www.sep-pirna.de

The central contact and coordinator is the Stadtentwicklungsgesellschaft Pirna mbH as the company responsible for the promotion of the economy concerning all issues of urban development and locating companies; however, it is also a port of call that can arrange contacts and cooperative partners for companies. Entrepreneurs have issued an outstanding reference to the municipal promotion of the economy work of the Pirna town council. The solution of problems in a non-bureaucratic manner and comprehensive support are to the fore in this process.

New companies do not just find an excellent climate of investment whilst having the excellent company of the regional economy, but can, of course, also have access to qualified experts in

Gewerbestandort Pirna-Copitz/
Pirna-Copitz industrial estate site



the region. The links between schools and the economy are strengthened by training gifted up and coming youngsters in their own working circles. The intensive interchange between the economy and the academic sector is boosted by universities and research institutions in the direct vicinity. Small and medium-sized enterprises are supported by high funding priorities when realising operational investments. The promotional institute that works for the Free State of Saxony is a competent partner in this process.

It goes without saying that we have areas that are immediately available to locate trade and industry enterprises.

We can offer you comparatively economic offers in attractive locations. The offer ranges from plots of land that are of an industrial nature to a site for the smaller handicraft and service sectors. Preferred sites are the Industrie- und Gewerbepark (industrial estate) 'An der Elbe' as well the Gewerbepark Sonnenstein (Sonnenstein industrial estate). You can find up to date information about this on the website of the Pirna town council website

- www.pirna.de/wirtschaft and of the Stadtentwicklungsgesellschaft (city development company)
- www.sep-pirna.de



Industrie- und Gewerbepark / Industrial estate
„An der Elbe“



Lage / Verkehrsanbindung

Location / Transport links



Anbindung / Links

- angrenzend an Dresden, 20 km nach Tschechien – zentrale Lage im europäischen Wirtschaftsraum / on the outskirts of Dresden, 20 km to the Czech Republic – central location in the European Economic Area
- Anschlussstelle an Autobahn A 17 Dresden – Prag, Verbindung zur Autobahn A 4 / A 17 motorway junction Dresden – Prague, link to the A 4 motorway
- Bundesstraße B 172 / B 172 A road
- Haltepunkt für Güter- und Personenfernverkehr / Stopping point for goods and passenger transport, S-Bahn / suburban railway Radebeul – Dresden – Děčín
- Internationaler Flughafen / International airport Dresden-Klotzsche 20 min

Entfernungen / Distances

- | | |
|-----------------|--------------------|
| • Leipzig | ca./approx. 110 km |
| • Berlin | ca./approx. 160 km |
| • Prag / Prague | ca./approx. 100 km |



Flughafen Dresden / Dresden Airport



ICE



Autobahnanschluss / motorway link Pirna



Kontakt / Contact

Stadtentwicklungsgesellschaft Pirna mbH
Gerichtsstraße 4 . 01796 Pirna . Germany

Fon +49(0) 3501/5689-0
Fax +49(0) 3501/5689-99
info@sep-pirna.de . www.sep-pirna.de



Stadt | **Entwicklungsgesellschaft Pirna mbH**